

## Tomas Tranströmer

### Under tryck

Den blå himlens motordån är starkt.  
Vi är närvarande på en arbetsplats i darrning,  
där havsdjupet plötsligt kan uppenbara sig –  
snäckor och telefoner susar.

Det sköna hinner man bara se hastigt från sidan.  
Den täta säden på åkern, många färger i en gul ström.  
De oroliga skuggorna i mitt huvud dras dit.  
De vill krypa in i säden och förvandlas till guld.

Mörkret faller. Vid midnatt går jag till sängs.  
Den mindre båten sätts ut från den större båten.  
Man är ensam på vattnet.  
Samhällets mörka skrov driver allt längre bort.

Ur *Klanger och spår*, Bonniers 1966

Copyright © Tomas Tranströmer 1966

Återgiven med vänligt tillstånd av Tomas Tranströmer och Bonniers

Dikten vald av Lars Rydquist, chefsbibliotekarie, [Svenska Akademiens](#)

Nobelbibliotek

### Sevřeni

ohluřeni tichem pohybu modra oblohy  
žijeme zde na palubě,  
nevěda kdy moře rozbije nám kýl  
a zeptá se: „Haló ... jsi tam, kde jsi byl ?”

Plavíce se, vidíme krásu jen koutkem oka,  
kolem valí se proudy divoké,  
nesoucí žlutý jíł, v něm vepsané myšlenek stíny,  
toužící vejít v obilné lány  
a tam s vodopády tmy se spojit v déšť zlatý.

Tmou k půlnoci šel jsem spát  
a viděl od boku velké lodi člun odplouvat  
k obzorům, s mořem mazlit se i rvát.  
Nesouce v sobě temnotu lodi jménem Mateřská.

Copyright translate © Petr Uhlíř 2011